

КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА БЕЛОРУССКОГО И БРИТАНСКОГО ПОЛЕМИЧЕСКОГО РАДИОДИСКУРСА

В контексте современных культурологических концепций медиатексты часто рассматриваются как значимые компоненты культуры, а дискурс СМИ способен отражать особенности коммуникации, присущие конкретному культурному сообществу. Участники медиа-коммуникации характеризуются определённым этностилем, в котором, как представляется, отражены культурно-обусловленные знания, установки, определяющие выбор коммуникативных средств для организации адекватного общения. При этом индивидуальный коммуникативный стиль так или иначе детерминирован национальным дискурсивным стилем коммуникации в данной лингвокультуре.

Проведенное исследование на материале 100 британских и белорусских радиодискуссий, выявило некоторые специфические черты, свойственные этностилям коммуникации представителей двух различных лингвокультурных сообществ.

Сопоставление коммуникативных стилей ведущих британского и белорусского радио подтверждает наличие некоторых специфических черт. Т.В. Лариной ранее был установлен ряд особенностей коммуникации относительно англосаксонской культуры. Однако выявление национальной специфики коммуника-

ции в области белорусскоязычного радиодискурса и её сопоставление с британским этностилем представляется новым направлением исследований. Как показали результаты ранее проведенных этнолингвистических исследований, британский этностиль характеризуется большей эмотивностью, индивидуалистическим подходом с усилением личностного начала и неимпозитивностью, т.е. нетерпимостью к оказанию прямого коммуникативного воздействия на собеседника. Анализ белорусских радиодискуссий выявил, что белорусский этностиль, напротив, представляется более прямолинейным, нейтральным, спокойным, нетерпимым к неопределённости. В белорусской культуре наибольшую ценность имеет точная, подробная информация. Журналисты пытаются найти общие точки соприкосновения, задают прямые вопросы, при представлении гостя дают полную биографическую справку.

Британский ведущий практически всегда высказывает своё личное видение той или иной проблемы (*As I see it; I'm more interested in...*). В речи белорусских ведущих преобладают деавторизованные предложения, без указания конкретного адресанта (*Хацелася б пачуць вашу думку наконт таго...*). Британские ведущие чаще дают завышенную оценку гостю программы, прибегают к многочисленным эмоционально нагруженным лексемам (*Today we have another marvelous Monday...and today...we have a fabulous individual and she has quite an extensive background*). Таким образом радиоведущие оказывают коммуникативную поддержку собеседнику. Британцы отдают предпочтение тактикам предположений и усиления эмотивности. Реализации данной тональности коммуникативного поведения ведущих радио BBC способствует достаточно частое использование эпитетов (642 – 33,6% от всех лексико-стилистических средств), метафор (510 – 26,7% от всех лексико-стилистических средств), междометий (168), метонимии (22), антитезы (20): *That sings a very confident thing for a young man to do* (эпитет); *As if you don't know about human body, even know its ... most generic warmth. We are electricity and water (=generate energy)* (метафора); *She was a great name in England* (метонимия); *How you make it and how you lose it?* (антитеза). Эмоционально-экспрессивный уровень речи ведущих и гостей белорусского радио ниже по сравнению с британцами. Это обусловлено значительно меньшим количеством междометий в белорусскоязычных радиодискуссиях (33 vs. 168), практически отсутствием дисфемизмов (1 vs. 11), меньшим количеством шуток и комплиментов.

Англосаксонская культура воспринимается как крайне индивидуалистическая, обладающая высокой терпимостью к неопределённости. Британские ведущие радиодискуссий даже на “точные” социально-экономические темы позволяют себе некоторую неопределённость, например, в процессе представления гостя слушателям: *Let's listen to someone who is really concerned about this because they are involved in it. He is a West Point graduate. He speaks fluent Arabic... and ...of course has some economic experience*. В данном примере представлена лишь общая информация о госте программы. Участники белорусских радиодискуссий предпочитают точную информацию как о герое программы (возраст, статус, се-

мейное положение, занимаемые должности), так и относительно обсуждаемой темы.

Британский этностиль характеризуется, как отмечалось выше, неимпозитивностью. Ведущие британского радио предпочитают косвенное выражение побуждений, избегают употребления императива и стараются не вторгаться в зону личной автономии собеседника. Например: *You've mentioned him frequently in your book, your diaries. I'm...I'm more interested in you, really...But it would be interesting...I mean what you think about it?* В эфире белорусского радио значительно чаще из уст ведущего можно услышать прямой императив: *Раскажыце падрабязней, што б гэта азначала?*

Таким образом, участники как белорусских, так и британских радиодискуссий обладают специфическим этностилем коммуникации. Намеренно или произвольно они стараются произвести благоприятное впечатление на слушателей, в том числе прибегая к стратегии культурной идентификации. Принимая культурные нормы, ценности и образцы поведения в конкретном обществе, участники исследуемых радиодискуссий создают положительный образ в глазах слушателей и незаметно входят в доверие представителей своего социума.